



Écriture collaborative et travail de relecture intelligente et progressive

Comment arriver à une production finale de qualité en offrant aux élèves des outils vers plus d'autonomie ?

1. Présentation de l'expérimentation

Classe et niveau : 4^e bilangue - A2 / A2 +

Projet interdisciplinaire : CDI / italien

Séquence : "Ti racconto un viaggio"

Tâche finale : écriture collaborative : *Ulisse e...?*

Inventa anche tu un'avventura di Ulisse, come Omero

Création d'une nouvelle et de sa couverture racontant une aventure inédite d'Ulysse en Italie, affrontant un monstre inventé par les élèves et inspiré de la mythologie.

Supports de compréhension, adaptation de L'Odyssée d'Homère :

Texte > [Cliquez ici](#)

Vidéo (dessin animé) > [Cliquez ici](#)

2. Mise en œuvre

- Mobilisation des connaissances « Ti racconto un viaggio », lexique de l'aventure et du récit

> che cos'è raccontare ?

> che cos'è un viaggio ?

- Étude des documents supports de compréhension : vidéo et compréhension de l'écrit
Enrichissement du vocabulaire de la description (physique, caractère, émotions et lieux), travail sur les synonymes

+ travail de conjugaison (imparfait et passé composé)

+ travail de compréhension et travail méthodologique sur le schéma narratif

Grilles de travail de CE > [Cliquez ici](#)

- Travail d'écriture en groupe en 3 temps :

1/ (papier) travail sur le schéma narratif pour structurer la nouvelle

+ travail de recherche sur les créatures mythologiques et les cartes de l'Italie antique

Grilles de travail pour mobilisation des idées et schéma narratif > [Cliquez ici](#)

Brouillons d'élèves sur grille > [Cliquez ici groupe 1](#) > [Cliquez ici groupe 2](#)

2/ (papier) rédactions de la nouvelle > [Cliquez ici groupe 1](#) > [Cliquez ici groupe 2](#)

3/ (numérique) rédactions au propre sur Genial.ly et inventions d'un texte de 4^e de couverture (reprise de la nouvelle + questions de suspense) pour réalisation de la couverture complète de la nouvelle ([modèle imposé par le professeur à suivre](#)).

> [Cliquez ici groupe 1](#) > [Cliquez ici groupe 2](#)

+ utilisation IA pour création d'image

- Outils de méthodologie pour l'écriture et pour l'évaluation :

- fiche construire son discours > [Cliquez ici](#)

- fiche de relecture pendant évaluation pour retour sur erreur immédiat > [Cliquez ici](#)

- fiche de correction après évaluation et avant création finale pour retour sur erreur >

[Cliquez ici](#)

3. Focus sur les outils numériques utilisés :

[Digidoc](#), [Larousse italien](#), [Genial.ly](#) ou [Canva](#) , IA générateur d'images, [LearningApps](#), [Digistorm](#)

- élaboration : 2h / 3h

- travail du brouillon en classe sur feuille > [Cliquez ici](#)

- rédaction de la nouvelle sur feuille au propre

Déroulé :

Pour l'élaboration de la nouvelle, nous avons privilégié le travail en classe sur feuille plus précisément grâce à [une grille](#) permettant aux élèves d'organiser leur travail, en guise de brouillon. À partir de celle-ci, ils ont pu passer à la rédaction de leur nouvelle. C'est cette rédaction qui a été évaluée (1e étape notée du projet final).

Outils :

Les élèves avaient un dictionnaire papier et leur cahier incluant la leçon sur Ulysse et Polyphème ainsi que les fiches de conjugaison et de grammaire : le but étant de leur apprendre à varier leur vocabulaire (thème description physique, caractère, lieu) et à faire preuve de rigueur sur l'emploi des temps du passé.

Ils avaient également [la fiche « construire son discours »](#) afin de faciliter l'utilisation des connecteurs logiques.

Ils ont pu utiliser [la fiche méthodologique de relecture](#) avant de rendre la copie.

Les professeurs (documentaliste et italien) les ont guidés tout au long de leur production, tant en grammaire qu'en vocabulaire ou organisation des idées. L'avantage étant alors de répondre à un besoin précis de chaque élève, favorisant à la fois les révisions et les notions en avant poste.

Il aurait été possible d'utiliser l'outil de document collaboratif sur LaDigitale, [Digidoc](#), très facile d'accès et totalement RGPD car il ne nécessite pas d'inscription. Aurait été alors proposé le dictionnaire [Larousse italien](#).

Toutefois, le but était d'empêcher les élèves d'utiliser les sites de traduction, et, une fois l'ordinateur ou la tablette en main, il est difficile de contrôler tous les onglets ouverts...

D'autre part, la production de cette étape ayant eu lieu sur plusieurs séances, les brouillons ont été conservés par le professeur d'un cours à l'autre, pour que les élèves ne reviennent pas en classe avec un brouillon déjà rédigé à la maison avec aides multiples.

- création finale :

Il s'agit de la 2^e étape évaluée du projet finale.

La première rédaction des élèves a été corrigée grâce à des annotations ([fiche lexicque correction](#) favorisant l'auto-correction et l'inter-correction). Afin de pouvoir passer à la création numérique de la nouvelle, les élèves ont dû corriger leur première production afin de produire un écrit final amélioré.

Les élèves se sont connectés sur le compte [Genial.ly](#) du professeur et ont suivi [un schéma créé par le professeur](#) les guidant pour réaliser une première de couverture / la nouvelle / une quatrième / le dos du livre (possibilité d'impression ou publication en ligne).

Pour cela, l'outil [Canva](#) aurait aussi pu être utilisé (NB : créer un compte avec adresse académique permet d'avoir plus de fonctionnalités).

Afin d'obtenir une image pour leur couverture correspondant à leur histoire, les élèves ont souhaité utiliser l'IA pour générer une illustration.

Voici quelques sites gratuits qui demandent une inscription, mais celle-ci peut être faite par un compte professeur :

<https://designer.microsoft.com/image-creator>

https://www.canva.com/fr_fr/generateur-image-ia/

<https://www.adobe.com/apps/all/all-platforms> > adobe express <https://new.express.adobe.com/> .

Dans ce cas, la plu-value de l'IA est que pour obtenir une image, le professeur peut exiger des élèves que le prompt soit rédigé en italien, et amélioré jusqu'à obtention de l'image souhaitée par eux. Cela peut être un texte, ou même, dans notre cas, une prise de notes visant les termes essentiels et leur permettant d'avoir un esprit synthétique.

Productions finales d'élèves

> [Cliquez ici groupe 1](#) > [Cliquez ici groupe 2](#)

- autour du projet : idées annexes

- [LearningApps](#) afin de créer un placement sur carte pour retracer les voyages d'Ulysse
- [LearningApps](#), [Digistorm](#) pour créer un questionnaire ou un jeu

4. Bilan

En scindant la production en deux temps (brouillon puis réalisation numérique finale), les professeurs ont deux objectifs :

- individualiser les réponses aux questions des élèves (qu'ils ne poseraient pas s'ils avaient à disposition un site de traduction), permettre les révisions et anticiper des besoins en étudiant des notions en avant poste.
- favoriser le retour sur erreur à deux moments : de manière immédiate puis sur le cours suivant.

D'autre part, en alternant travail sur feuille et travail numérique, les professeurs ont appris aux élèves la recherche (notions culturelles et vocabulaire) et les ont portés vers plus d'autonomie.

Enfin, cette autonomie dans la rédaction a été encouragée par l'utilisation de fiches méthodes.

L'écueil rencontré lors de ce projet a été de confier la rédaction d'une nouvelle par groupe. Ce travail a donc pris plus de temps que si nous avions opté pour une nouvelle pour toute la classe, dont chaque groupe aurait rédigé une partie.

D'autre part, il a fallu individualiser parfois l'écriture du brouillon afin que chaque élève obtienne une juste note, sans que certains se reposent sur le travail du meilleur.